



Број: 05-14-1-3310-2/13
Сарајево, 14. новембар 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- **ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**
- **ДОМ НАРОДА**

14.11.2013
01/02-05-2-1185/13. B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Оквирног споразума између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним програмом за стамбено збрињавање, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Паризу, 24. јула 2013. године и у Сарајеву, 20. августа 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-31027-2/13
Sarajevo, 05.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO 13-11-2013 20.....			
Prethodno odlučeno	Pročitano odlučeno	Prethodni odgovor	Pročitani odgovori
05	14-1	3310	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje, potpisan u Parizu 24. srpnja 2013. godine i u Sarajevu 20. kolovoza 2013. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 40. redovitoj sjednici održanoj 14. listopada 2013. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,

MINISTAR
Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ . godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ sjednici, održanoj _____ . godine, donijelo je

O D L U K U

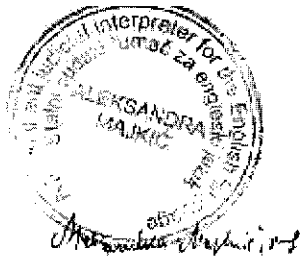
**O RATIFIKACIJI OKVIRNOG SPORAZUMA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VJEĆA EVROPE I
BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI SA REGIONALNIM PROGRAMOM ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE**

Član 1.

Ratifikuje se Okvirni sporazum između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje, potpisan u Parizu 24. jula 2013.godine i u Sarajevu 16. augusta 2013. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Okvirnog sporazuma u prevodu glasi:



RBVE
RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EVROPE

NACRT: 03. juli 2013.

OKVIRNI SPORAZUM

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

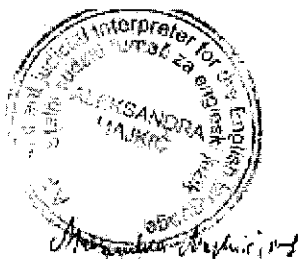
u vezi sa

REGIONALNIM PROGRAMOM ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE



Sadržaj

Član 1. Finansiranje Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	7
Član 2. Uslovi korištenja granta/pomoćnog granta za Državni program za stambeno zbrinjavanje	7
Član 3. Grant/pomoćni grant za Državni program za stambeno zbrinjavanje.....	8
Član 4. Obaveze Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	9
Član 5. Ukidanje obaveza Države partnera.....	14
Član 6. Predstavljanja i garancije.....	15
Član 7. Posljedice nepridržavanja.....	15
Član 8. Odnosi sa trećim stranama.....	15
Član 9. Tumačenje Sporazuma.....	15
Član 10. Izmjene i dopune.....	15
Član 11. Rješavanje sporova.....	15
Član 12. Izvršenje arbitražne odluke.....	16
Član 13. Obavještenja	16
Član 14. Stupanje na snagu.....	16
Član 15. Originalni primjerci Sporazuma	17
Prilog 1: Opis Državnog programa za stambeno zbrinjavanje u skladu sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje.....	18
Prilog 2: Opšti uslovi.....	20
Prilog 3: Prikaz kriterijuma verifikacije Strukture za provođenje.....	45
Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE.....	46
Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu RBVE za Državno stambeno zbrinjavanje.....	60
Prilog 6: Rješavanje sporova u skladu sa grantovima	68



RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EVROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 avenue Kléber, 75116, Pariz, Francuska
(„RBVE“)

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,
(„Država partner“),

zajednički se u daljem tekstu nazivaju „Stranama“, a pojedinačno „Stranom“;

S OBZIROM DA

- (A) „Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica“ („**Regionalni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**RPSZ**“) predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno „**Država partner**“, i zajedno „**Države partneri**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela „Procesa izbjeglih i raseljenih lica – Sarajevo“ pokrenutog 2005. god. i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojem su se Države partneri ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih lica (RL) tokom sukoba 1991 – 1995 na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljena lica (IRL) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz obezbjeđivanja, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.
- (C) RPSZ ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 miliona eura. Obuhvatiti će stambene projekte četiri zemlje, po jedan u svakoj Državi partneru, od kojih će svaki implementirati mjerodavna Država partner kroz nekoliko pod-projekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao „**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) RBVE formirana je 16. aprila 1956. godine usvajanjem članova njenog Sporazuma, i sa izmjenama i dopunama („**Članovi Sporazuma**“) od strane Odbora ministara Vijeća Evrope, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Evrope, i vodi svoje porijeklo iz Nepotpunog Sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Evrope. RBVE se vodi prema Trećem protokolu Opšteg Sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Evrope od 6. marta 1959. („**Treći protokol**“), te Članovima svoga Sporazuma i odredbama izdatim u skladu sa Članovima Sporazuma.
- (E) Učešće RPBS u RPSZ i formiranje fonda pod nazivom „Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja“ radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura („**Fond RPSZ**“) odobrilo je upravno vijeće RBVE Rezolucijom 1543 (2012) od 27. januara 2012.
- (F) RBVE je pristala da upravlja Fondom RPSZ u skladu sa Opštim uslovima Fonda za RPSZ,



kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme („**Opšti uslovi**“). Uloga RBVE u odnosu na RPSZ jeste uloga sekretarijata RPSZ, Rukovoditelja fonda i Finansijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Opštim uslovima.

- (G) U svom svojstvu finansijske institucije, RBVE, *između ostalog*, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Državama partnerima iz sredstava fonda RBVE, za finansiranje svih pod-projekata u sklopu Državnog programa stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterijume podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Opštim uslovima na osnovu odluke Vijeća donatora („**Grantovi**“), i u vezi sa svakim Grantom, može isplaćivati kredite iz svojih vlastitih sredstava Državama partnerima za finansiranje istog pod-projekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uslove RBVE za finansiranje na osnovu odluke upravnog vijeća RBVE („**Kredit**“).
- (H) Evropska unija, koju predstavljaju Evropska komisija i RBVE, stupiti će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RPSZ koji, *između ostalog*, može propisati da RBVE upravlja određenim fondovima EU za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RPSZ u skladu sa sporazumom o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmjenjivan i dopunjavan („**Sporazum o doprinosu EU**“).
- (I) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, RBVE, *između ostalog*, u svom svojstvu finansijske institucije, formira i podržava sprovođenje svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Državi partneru obezbjeđuje iz fondova EU (i) podršku tehničke pomoći za Strukturu za sprovođenje date Države partnera i/ili (ii) finansijsku podršku u sufinansiranju operativnih troškova Strukture za sprovođenje i/ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacije Ureda za regionalnu saradnju, kako je u daljem tekstu opisano u Članu 1, stavu 1.2 („**Pomoć za RPSZ**“).
- (J) Strane su se složile da zakluče postojeći Okvirni sporazum („**Sporazum**“) radi utvrđivanja uslova koji se primjenjuju na (i) bilo koji Grant i (ii) bilo koju Pomoć za RPSZ.

OVIM SU Strane saglasne sa slijedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju slijedeća značenja, osim u slučaju da kontekst ne nalaže drugačije:

„**Raspodjela tranše**“ (u daljem tekstu takođe „**Raspodjela**“ ili „**Dodijeljeno**“) predstavlja obavezu dodjele Tranše od strane Države partnera prema sastavnim dijelovima pod-projekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na osnovu standardne tabele priložene uz bilo koji Sporazum o grantu), čak iako takvu Tranšu još nije isplatila Država partner za pod-projekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

„**Skupština donatora**“ predstavlja skupštinu donatora Fonda RPSZ koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora, i RBVE u svojstvu Rukovoditelja fonda.



„**Politika RBVE u oblasti okoliša**“ predstavlja politiku RBVE u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Kreditni propisi RBVE**“ predstavlja “Kreditne propise” RBVE, koji su sadržani u Politici RBVE za kredite i finansiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Politika RBVE za kredite i finansiranje projekata**“ predstavlja sveukupnu okvirnu politiku RBVE za kredite i finansiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Smjernice za nabavke RBVE**“ predstavlja „Smjernice RBVE za nabavke roba, radova i usluga“, koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Pomoćni grant RBVE**“ predstavlja bilo koji grant koji RBVE dodjeljuje Državi partneru iz sredstava EU u obliku novčane pomoći (i) radi finansiranja tehničke pomoći za Strukturu za sprovođenje te Države partnera i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova Strukture za sprovođenje i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu saradnju, a koji podliježe uslovima Sporazuma o doprinosu EU, i kako je dokumentovano u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

„**Sporazum/i o pomoćnom grantu za DPSZ**“ predstavlja kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji Pomoćni grant za DPSZ koji se sklapa između Strana, u skladu sa uslovima Sporazuma o doprinosu EU i suštinski je/su u formi priloženj u Prilogu 5 ovog dokumenta.

„**Izveštaj o završetku**“ predstavlja izveštaj o završetku svih pod-projekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje kako je u daljem tekstu opisano u Članu 4 i stavu 4.10.2.

„**Trenutno stanje napredovanja radova**“ predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u poređenju sa prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova pod-projekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

„**Donatori**“ predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalan doprinos od 250.000 eura za fond RPSZ.

„**Izveštaj o izvodljivosti**“ predstavlja za svaku državu poseban izveštaj o izvodljivosti koji izrađuje Država partner i kojeg odobravaju RBVE i Evropska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske strukture za sprovođenje predmetnog DPSZ; precizira mehanizme i postupke sprovođenja, i detaljno određuje opšti okvir, količine, troškove i rasporede.

„**Finansijska institucija**“ predstavlja RBVE u njenom svojstvu finansijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za grantove i/ili zahtjeve za Kredite, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnerima, (iii) može obezbijediti Kredite, u skladu sa svim uslovima Vijeća RBVE radi izvršavanja finansiranja i (iv) nadgleda sprovođenje pod-projekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje djelimično finansiranog ili putem Grantova, ili putem Kredita i Grantova.

„**Završni izveštaj**“ predstavlja završni izveštaj o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljem tekstu u Članu 4, stav 4.10.3.



„**Okvirni sporazum/i o kreditu**“ predstavlja okvirni/e sporazum/e o kreditu koji precizira/ju Kredit koji je dostupan Državi partneru za bilo koji pod-projekat u okviru sopstvenog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za Kredit od strane upravnog vijeća RBVE.

„**Sporazum/i o grantu**“ predstavlja sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Državi partneru za bilo koji pod-projekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, sklopljene između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za Grant od strane Skupštine donatora, i suštinski u formi priloženoj u Prilogu 4.

„**Kriterijumi procjene zahtjeva za grant**“ predstavlja kriterijum za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konsultiranje sa Državama partnerima, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Državama partnerima.

„**Tranša granta**“ predstavlja iznos koji je isplaćen, ili koji treba da bude isplaćen iz bilo kojeg Granta. „**Struktura za sprovođenje**“ predstavlja strukturu u Državi partneru koja sprovodi pod-projekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u Članu 4.

„**Vodeća institucija**“ predstavlja ministarstvo ili instituciju Države partnera koja, delegacijom od strane Države partnera, ima sveukupnu odgovornost u oblasti saradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim pod-projektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u Članu 4 i stavu 4.1.1.

„**Sporazum/i o isplati kredita**“ predstavlja sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu Kredita, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, period otplate i račune svake Strane za doznaku, te treba da bude/u izrađen/i u vrijeme isplate.

„**Tranša kredita**“ predstavlja sumu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena iz nekog Kredita. „**Izveštaj o napretku**“ predstavlja sve izvještaje o napretku (i) pod-projekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u Članu 4 i stavu 4.10.2.

„**Jedinica za sprovođenje projekta (JSP)**“ predstavlja tim Države partnera koji je zadužen za pripremu, svakodnevno sprovođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih pod-projekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

„**Projektirano stanje napretka radova**“ predstavlja planirani napredak u smislu fizičkih poboljšanja radova za određeni vremenski period, i odnos očekivanih programskih troškova za određeni vremenski period i ukupnih programskih troškova pod-projekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„**Regionalni forum za koordinaciju**“ predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RPSZ unutar Država partnera.

„**Regionalni ured za saradnju (RUS)**“ predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Država partnera, i koja ima cilj da poveća regionalnu saradnju u okviru sprovođenja RPSZ, i da osigura adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RPSZ.



„Sekretarijat RPSZ“ predstavlja RBVE u njenom svojstvu sekretarijata RPSZ-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavu 3.5 Opštih uslova.

„Tehnički odbor“ predstavlja tehnički odbor fonda RPSZ, kojeg čine jedan predstavnik Evropske komisije, predstavnik svakog Donatora i grupe Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za fond RPSZ u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i RBVE u njenom svojstvu Sekretarijata za RPSZ.

Član 1. Finansiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj Sporazum opisuje i upravlja (i) svakim Grantom i (ii) svakom Pomoći za DPSZ koju RBVE, u svom svojstvu Finansijske institucije, može dodijeliti Državi partneru.

1.1. Grant

Ukoliko Država partner zatraži Grant („Zahtjev za grant“), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav Grant se dodjeljuje i isplaćuje Državi partneru od strane RBVE u njenom svojstvu Finansijske institucije, prema uslovima koji su određeni u ovom Sporazumu i odgovarajućem Sporazumu o grantu.

Ukoliko Država partner zatraži kredit u vezi nekog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje („Zahtjev za kredit“), i potom dobije odobrenje za kredit od upravnog vijeća RBVE, takav Kredit se dodjeljuje i isplaćuje Državi partneru od strane RBVE prema opštim uslovima Kreditnih propisa RBVE, i prema posebnim uslovima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o kreditu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati kredita s tim u vezi.

1.2. Pomoć za DPSZ

U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, RBVE u svom svojstvu Finansijske institucije, *između ostalog*, podržava sprovođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući i Strukturu za sprovođenje, kako je dalje u tekstu opisano u Članu 4, i time obezbjeđuje:

- (i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za sprovođenje Države partnera, i/ili
- (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za sprovođenje Države partnera i/ili
- (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu saradnju].

u svakom od slučajeva, u skladu sa uslovima Sporazuma o doprinosu EU, i u pogledu prethodno navedenog stava (iii) takođe u skladu sa okvirom projekta Ureda za regionalnu saradnju koji će i u ime EU i RBVE biti razvijen i dogovoren između Država partnera i Evropske komisije.

Uslovi svake finansijske pomoći biti će definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uslovi bilo kakve tehničke pomoći biti će definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji zaključuju RBVE i relevantni konsultant, shodno uslovima Sporazuma o doprinosu EU. Država partner se obavezuje da prihvati tehničku



pomoć.

Član 2. Uslovi korištenja Granta/Pomoćnog granta za podršku DPSZ

Grantovi: RBVE obezbjeđuje sve Grantove razmatrajući obavezu koju ima Država partner da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi finansiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Prilogu 1, i svakog pod-projekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog pod-projekta s tim u vezi. Država partner se obavezuje da će, ukoliko nakon sprovođenja svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Država partner i RBVE međusobno drugačije odluče.

U skladu sa Opštim uslovima svaki Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući pod-projekat s tim u vezi, sprovode se u skladu sa (i) Opštim uslovima, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavke RBVE;
- Politiku RBVE u oblasti okoliša; i
- Politiku u oblasti kredita i finansiranja projekata RBVE u iznosu koji nije drugačije naznačen u Opštim uslovima,

i (iii) Kriterijume procjene zahtjeva za grant i (iv) svim uslovima koje odredi Skupština donator, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje RBVE u skladu sa (i) Sporazumom o doprinosu EU, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE, posebno uključujući Smjernice za nabavke RBVE.

Član 3. Grant / Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Finansijski uslovi

Iznos svakog Granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Strana u skladu sa ovim Sporazumom, po prethodnom odobrenju od Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na pod-projekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnera.

3.2. Uslovi koji prethode isplati

Uslovi koji prethode isplati bilo kojeg Granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvata pitanja kapaciteta, moći i vlasti za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obavezujuće i primjenjive obaveze, (ii) operativnu Strukturu za sprovođenje, kako je dalje u



tekstu definirana u Članu 4, koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, u skladu sa kriterijumima navedenim u Prilogu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg pod-projekta koji je zadovoljavajući za RBVE, biti će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu utvrđuje se konkretan datum završetka pod-projekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg pod-projekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Države partnera za isplate prema ugovarateljima, koje angažuje Država partner u toku postupka provođenja pod-projekta, biti izvršene („Datum završetka“), u skladu sa produžavanjem na osnovu prethodnog odobrenja RBVE, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Države partnera.

3.4. Posebni račun

Država partner otvara poseban račun za (i) svaki pod-projekat i (ii) svaki projekat za koji se dobija Pomoć za DPSZ kod Centralne banke Države partnera („Posebni račun“) kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspoloživo odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Država partnera odvojeno se pregleda. RBVE uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog Granta i (ii) svakog Pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Član 4. Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Struktura za sprovođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za sprovođenje ispunjava kriterijume koji su izloženi u Prilogu 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

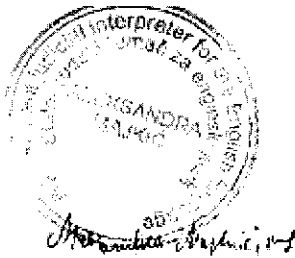
Država partner imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih pod-projekata s tim u vezi.

4.1.2. Jedinica za sprovođenje projekta (JSP)

Država partner formira i održava JSP koje imaju adekvatan kadar i opremu za sprovođenje svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Država partner povjerava sprovođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, kao „JSP“, i povjerava izvještavanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine koje se otprema za RBVE.

Međutim, Država partner zadržava odgovornost za pridržavanje svih obaveza na osnovu Sporazuma.



4.2. Integritet

4.2.1. Obaveze integriteta

Država partner garantira i obavezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi sa sprovođenjem svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg pod-projekta s tim u vezi, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog Sporazuma:

- „Korumpirana radnja“ je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog uticaja na radnje druge strane;
- „Prevara“ je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava da se pogrešno navede strana, da bi se dobile finansijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obaveze;
- „Prinuda“ je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, direktno ili indirektno, strane ili imovine strane radi nepodesnog uticaja na radnje druge strane;
- „Fiktivni dogovor“ je dogovor između dvije ili više strana radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan uticaj na aktivnosti druge strane;
- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JSP, ili lica spomenutih u Članu 4 i stavu 4.6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JSP.

Država partner pobrinuti će se da Vodeća institucija i JSP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole u skladu sa primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija gdje se iznos za bilo koji Grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju finansiranja terorizma, a posebno će se Država partner pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na listi sankcioniranih osoba koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori u skladu sa Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na <http://www.un.org/terrorism>), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Evropske unije u skladu sa njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi sa pitanjima finansiranja terorizma.

Država partner pobrinuti će se da se JSP i Vodeća institucija preduzmu:

- informiranje RBVE ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;
- poduzimanje svih aktivnosti koje RBVE može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;
- olakšavanje svih istraga koje RBVE poduzima u vezi sa neizvršavanjem prethodno navedenih



obaveza; i

- informiranje RBVE o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale usljed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza.

4.3. Nabavka

U skladu sa stavom 3.9 Opštih uslova, nabavka roba, radova i usluga koje se finansiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru pod-projekata s tim u vezi trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Države partnera; i (ii) biti u skladu sa Smjernicama za nabavke RBVE.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavke RBVE, ugovori se nabavljaju u skladu sa zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Državi partneru. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Državi partneru nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU („SGLEU“)).

U skladu sa Smjernicama o nabavci RBVE, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se RBVE radi odobrenja prije isplate prve Tranše granta na osnovu bilo kojeg Sporazuma o grantu.

Država partner naročito treba da dostavi Plana nabavke RBVE-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za sprovođenje svih pod-projekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u toku početnog perioda bilo kojeg pod-projekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predloženi metodi nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datumi pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, RBVE će informirati Državu partnera o opsegu pregleda koji će RBVE izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

RBVE neće finansirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni u skladu sa prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, RBVE zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za finansiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kom trenutku RBVE utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena sa prethodnim odredbama, RBVE zadržava pravo da ispita i odluči da li takva neusaglašenost daje povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog Granta.

4.4. Okoliš

Državni projekat za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući pod-projekat trebaju biti u skladu sa Politikom RBVE u oblasti okoliša.



4.5. Ljudska prava

Sprovođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg pod-projekta ne smije voditi kršenju Evropske konvencije o ljudskim pravima i Evropske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Država partner ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji sa RBVE, Rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte sa RBVE za svrhe prethodno navedenog Člana 4 i stavova 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Upotreba Granta

4.7.1 Pribvatljivi troškovi

Tranše Donacija moraju biti dodijeljene od strane Države partnera za pokrivanje troškova svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u pasusu 1.3(d) Opštih uslova i u skladu sa nabavkama odgovarajućeg Sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim dadžbinama i ostalim obavezama sa jednakim efektom

Država partner preduzima to da na ugovaratelje kojima se vrši isplata od Granta, Pomoćnog grantu za DPSZ ili Pomoći za DPSZ („DPSZ ugovaratelji“) primjenjuje ista pravila za poreze, carinske dadžbine i ostale obaveze koje imaju isti efekat koji proizilazi iz „Ugovarača EZ“ unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Države partnera i Evropske unije o Instrumentu za pretpriступ (IPA) („IPA Okvirni sporazum“).

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaratelje i kada se oni isplaćuju iz sufinansiranja od Države partnera, ili iz Kredita koje dodjeljuje RBVE.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije sprovođenja Pomoći za DPSZ, Država partner treba da, ukoliko je to neophodno, preduzme mjere (i) radi primjene prethodno pomenutih odredbi (uključujući prilagođavanja legislative kojom se sprovodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određene legislative) i (ii) radi obezbjeđivanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobođavanja od poreza/davanja).

4.7.3. Raspodjela Tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate Tranše grantu moraju biti dodijeljene od strane Države partnera sastavnim dijelovima pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom periodu izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi pod-projekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje



Država partner sufinansira pod-projekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući pod-projektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj sopstveni finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem ličnom doprinosu određenom u „Budžetu“ koji je naveden u Prilogu 2 „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog pod-projekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Država partner treba obezbijediti dostupnost dodatnih finansijskih sredstva za završavanje takvog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.9. Vidljivost donatora, RPSZ i RBVE

Država partner treba da ugradi u sav svoj promotivni materijal vezan za Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, i svaki pod-projekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, napomenu da se isti finansiraju od strane Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE. Država partner obezbjeđuje to da sve informacije date za štampane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene bilješke, izvještaji i izdanja, treba da pokazuju da je pod-projekat finansiran od strane Fonda za RPSZ, i treba da sadrže znak RPSZ koji je prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti treba da su u skladu sa politikom o komunikacijama RPSZ, koje razvija RBVE, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partner se obavezuje da (i) zadrži, na jednom mjestu, zbog inspekcije tokom 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora finansiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RPSZ sve uslove ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da se pripremi na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane RBVE, koje je ugovaratelj obavezan da zadrži na osnovu svog ugovora o nabavci.

Država partner mora da zadrži računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji dobija Pomoć za DPSZ, a što je u saglasnosti sa međunarodnim standardima, čime se pokazuje, u svakom trenutku, stanje napretka (i) svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za DPSZ, i koji treba da bilježi sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge finansirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partner obavezuje se da odgovori u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane RBVE i da joj dostavi svu dokumentaciju koju RBVE smatra neophodnom i s razlogom potražuje, radi pravilnog sprovođenja (i) Sporazuma i bilo kog Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i



korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partner treba da odmah informira RBVE o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u ekonomskom sektoru vezanim za Državni projekat za stambeno zbrinjavanje i, u opštem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni uticaj na izvršavanje svojih obaveza po ovom Sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neizvršavanje informiranja RBVE po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg Granta ili bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

4.10.2. Izvještaji o napretku pod-projekata / Pomoći za DPSZ

Izvještaji o napretku: Država partner treba da obezbijedi RBVE redovne informacije o napretku pod-projekata i upotrebi Pomoći za DPSZ u obliku Izvještaja o napretku. Sporazum o grantu definiše koliko često i kada Država partner treba slati RBVE-u Izvještaje o napretku počevši od potpisivanja bilo kog Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Država partner treba slati RBVE Izvještaje o napretku, uz to da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o Pomoćom grantu za DPSZ treba da budu jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvještavanje, Država partner treba da obezbijedi za RBVE jedan kolektivni Izvještaj o napretku o (i) napretku svih pod-projekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u pogledu toga koji Grant/ovi su isplaćeni do predviđenog datuma izvještaja i (ii) upotrebi Pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datog predviđenog datuma za izvještavanje.

Država partner takođe treba poslati Izvještaj o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ove izvještaje o napretku RBVE mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati šablon kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvještaje o napretku pod-projekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati šablone kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvještaje o napretku Pomoći za DPSZ.

Izvještaj o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Države partnera da podnese RBVE-u Izvještaj o izvršenju koji uključuje sveukupnu ocjenu učinka pod-projekata u odnosu na ciljeve, kao i ocjenu upotrebe Granta.

Svaki Sporazum o Pomoćnom grantu za DPSZ treba da sadrži obavezu Države partnera da podnese RBVE-u Izvještaj o izvršenju koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

Svaki od ovih Izvještaja o izvršenju RBVE mora da smatra zadovoljavajućim.

4.10.3. Završni izvještaj o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Država partner treba



podnijeti u RBVE Završni izvještaj koji sadrži procjenu ekonomskih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovaj Završni izvještaj RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Država partner obavezuje se da blagonaklono primi sve nadzorne misije od strane zaposlenih u RBVE ili bilo kojeg Donatora, posebno Evropske Unije, ili spoljnih konsultanata koje angažira RBVE, te da obezbijedi svu neophodnu saradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih eventualnih posjeta lokacijama pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.10.5. Verifikacija troškova

Država partner se obavezuje da obezbijedi za RBVE, prije isplate zadnje Tranše grantu u okviru bilo kojeg Sporazuma o grantu, izvještaj o verifikaciji troškova koji dostavi spoljni revizor, pri čemu je taj revizor izabran i taj izvještaj pripremljen u skladu sa projektnim okvirom utvrđenim u Prilogu F za svaki Sporazum o grantu (svaki takav izvještaj: „Izvještaj o verifikaciji troškova“) zadovoljavajući za RBVE. Sve Izvještaje o verifikaciji troškova vrši spoljni revizor ugovoren od strane Države partnera, u skladu sa Smjernicama o nabavci RBVE i u skladu sa prethodnim ex ante odobrenjem od strane RBVE.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Država partner se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenih u RBVE, i svakog Donatora, naročito Evropske Unije, uključujući i Revizorski sud, ili spoljne revizore angažovane od strane RBVE, te da pruži svu neophodnu saradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, RBVE i svaki Donator, posebno Evropska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Evropska uprava za suzbijanje prevara (OLAF), Evropska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU, mogu izvršiti reviziju pod-projekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrše jedan ili više konsultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koje izvrši Država partner u pogledu poštovanja preuzetih obaveza prema ovom Sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Država partner se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenih u RBVE i Evropske Unije, uključujući Revizorski sud, Evropski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Evropsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili spoljne revizore angažirane od strane RBVE, te da obezbijedi svu potrebnu saradnju za vršenje date revizije.

4.10.7. Srednjeročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partner se obavezuje da blagonaklono prihvati sve misije od strane spoljnih konsultanata angažovanih od strane RBVE koji su, u skladu sa stavom 3.9. Opštih uslova, ovlašteni da vrše (i) srednjeročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje na završetku Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.



Član 5. Ukidanje obaveza Države partnera

U vezi svakog Granta po:

- isplati punog iznosa Granta od strane RBVE u skladu sa Sporazumom o grantu; ili
- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RPSZ svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje; ili
- predavljanju RBVE-u Izvještaja o izvršenju odgovarajućih pod-projekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Države partnera, i odobravanju tog Izvještaja o izvršenju u skladu sa Sporazumom o grantu; i

U vezi posljednjeg Granta po:

- predavljanju (i) Izvještaja o izvršenju posljednjeg pod-projekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnera, i odobravanja tog Izvještaja o izvršenju od strane RBVE, u skladu sa posljednjim Sporazumom o grantu, i (ii) Završnog izvještaja o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnera, i odobravanja tog Završnog izvještaja [u skladu sa posljednjim Sporazumom o grantu],

Država partner se u potpunosti oslobađa od svojih obaveza prema RBVE, uz izuzetke navedene u Članu 4 i u stavovima 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u Članu 4 i u stavu 4.10.7.

Član 6. Predavljanja i garancije

Država partner predavlja i garantuje:

- da je ovlaštena za stupanje u Sporazum, i da je dala ovlaštenja za to potpisnicima u vezi sa tim, u skladu sa zakonom, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Član 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uslova korištenja Granta utvrđenih u prethodnom Članu 2 i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u Članu 4 i u stavovima 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, RBVE zadržava pravo da suspenduje, otkáže ili zahtijeva trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

Član 8 Odnosi sa trećom stranom

Država partner ne može pominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ u svojim odnosima sa trećim stranama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelimičnog, obaveza koje nastaju na osnovu Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ. RBVE se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Države partnera i treće strane, a troškove,



kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za RBVE zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Država partner.

Član 9 Tumačenje Sporazuma

Naslovi stavova, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju neće se smatrati da se RBVE prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na osnovu Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, prema datom slučaju, tamo gdje postoje kontradiktornosti između bilo koje odredbe u ovom Sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju, prevladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Član 10 Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se modifikovati kroz pisane izmjene i dopune koje sklope RBVE i Država partner.

Član 11. Rješavanje sporova

Svaki spor koji proističe iz ili u vezi sa ovim Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenje ili prestanak, Strane rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Strana u pogledu Sporazuma u vezi sa bilo kojim Grantom ili bilo kojim Pomoćnim grantom za DPSZ, prema datom slučaju, podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u Prilogu 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Priloga 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za podršku DPSZ, prema datom slučaju, slijedeći pojmovi se tumače na slijedeći način:

- „kredit“ se briše i zamjenjuje sa „Grantovi“ ili „Pomoćni grantovi za DPSZ“, prema datom slučaju;
- „sporazum o kreditu i, gdje je primjenjivo, sporazum o garanciji“ i „ugovor o kreditu ili ugovor o garanciji“ se briše i zamjenjuje sa „Sporazum o grantu“ ili „Sporazum o pomoćnom grantu“, prema datom slučaju; i
- „dužnik“ i „dužnik ili jamac (ukoliko postoji)“ se briše i zamjenjuje sa „Država partner“.

Član 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne Strane slažu se da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uslova iz Priloga 6 ovog dokumenta.

Član 13. Obavještenja

Sva obavještenja ili druga komunikacija koji se izdaju ili sačinjavaju za RBVE ili Državu partnera u okviru ovog Sporazuma treba da budu u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni



onda kada se uruče, avionskom poštom ili faksimilom, od jedne Strane za drugu Stranu, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Državu partnera:

*Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo*

N/r: Ministar, Ministarstvo finansija i trezora

Faksimil: 00387 33 20 29 30

Za RBVE:

Razvojna banka Vijeća Evrope
55 avenue Kléber
75116 Pariz, Francuska

N/r: Generalni direktor za kredite i društveni razvoj, Direktor RPSZ

Faksimil: +33.1.4755.3752

Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja treba da se obavi ili sačini, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sve Izvještaje o napretku, sve Izvještaje o izvršenju i sve Završne izvještaje, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, sadrži priložene ovjerene prevode na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva RBVE.

Član 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji RBVE zaprimi obavještenja putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti RBVE da je Parlament Bosne i Hercegovine ratifikovao Sporazum.

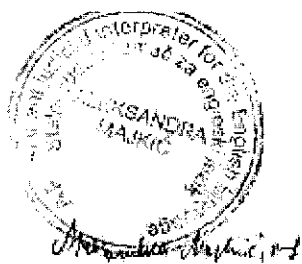
Član 15. Originali primjerci Sporazuma

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku. Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU TOGA, ispod naznačena propisno ovlaštena lica ovim potpisuju ovaj Sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU

Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EVROPE



Mjesto i datum

Mjesto i datum

Potpis

Potpis

Ime i prezime, zvanje, štampati

Ime i prezime, zvanje, štampati



Prilog 1: Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

Prilog 1. Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja¹

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih lica

Državni projekat za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema „Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljena lica – Okvirni program“, koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. novembra 2011, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj pružanje koristi za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 miliona eura tokom petogodišnjeg perioda. RPSZ objediniti će četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih sprovesti će Država partner kroz nekoliko pod-projekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica – Okvirni program“ prikazane su tabelama u nastavku.

Tabela 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BIH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGIJA	
	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
I	250	800	305	1,061	242	461	400	750	1,197	3,072
II	350	900	111	300	307	518	16,380	44,250	17,148	45,968
III	2,400	5,000	-	-	2,747	7,032	-	-	5,147	12,032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2,400	7,300	-	-	-	-	-	-	2,400	7,300
VI	-	-	761	4,702	-	-	-	-	761	4,702
I - VI	5,400	14,000	1,177	6,063	3,541	8,529	16,780	45,000	26,898	73,592

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su

¹ Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tabeli u ovom Prilogu 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon sprovođenja RPSZ.



korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive grupe iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog Programa, kriterijum ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišten i ovdje.
- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive grupe u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive grupe koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljena lica smještena u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
- **KATEGORIJA V** uključuje raseljena lica ranjive grupe izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljena lica ranjive grupe iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.

Tabela 2. Indikativni vremenski okvir za provođenje i indikativni izvori finansiranja

Vremenski okvir/	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						000	Stopa EUR	000	Stopa EUR	000	Stopa EUR
<i>BiH</i>	2%	49%	49%	-		101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
<i>Crna Gora</i>	-	45%	34%	21%		27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
<i>Hrvatska</i>	33%	34%	33%	-		119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
<i>Srbija</i>	10%	26%	26%	25%	14%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
Ukupno u '000	73,301	189,771	185,018	89,546	46,025	583,661	100%	82,752	14%	500,909	86%
EUR											
Stopa	13%	33%	32%	15%	8%	100%					

* Državni doprinosi sastoji se od resursa koje će obezbijediti svaka zemlja u cilju završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost zemljišta, povezivanje primarnih i sekundarnih infrastrukturnih objekata, tehnički prijem građevine, razne dozvole, nadzor nad radom, kao i određene finansijske doprinose prema drugim aktivnostima iz projekta.



Prilog 2: Opšti uslovi

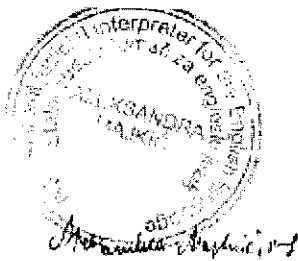
RBVE
Razvojna banka Vijeća Evrope

RPSZ

OPŠTI USLOVI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Datum: 24. septembar 2012.



Sadržaj

1.	<u>OPŠTE ODREDBE</u>	4
1.1.	<u>Definicije</u>	4
1.2.	<u>Svrha Fonda RPSZ</u>	6
1.3.	<u>Kriterijum prihvatljivosti Zahtjeva za grant</u>	6
1.4.	<u>Sprovođenje Opštih uslova</u>	8
2.	<u>SREDSTVA FONDA</u>	9
2.1.	<u>Sredstva fonda</u>	9
2.2.	<u>Doprinosi</u>	9
2.3.	<u>Plaćanje doprinosa</u>	9
2.4.	<u>Usmjeravanje doprinosa</u>	9
2.5.	<u>Priznanje doprinosa od strane Rukovoditelja fonda</u>	10
2.6.	<u>Razdvajanje sredstava</u>	10
3.	<u>UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RPSZ</u>	10
3.1.	<u>Opšti principi upravljanja</u>	10
3.2.	<u>Skupština donatora</u>	10
3.3.	<u>Tehnički odbor</u>	12
3.4.	<u>Upravljanje i administracija Fonda RPSZ - uloga Rukovoditelja Fonda</u>	13
3.5.	<u>Uloga sekretarijata RPSZ</u>	14
3.6.	<u>Naknada za upravljanje</u>	15
3.7.	<u>Naknada za račun Fonda</u>	15
3.8.	<u>Računi i revizija</u>	16
3.9.	<u>Politika i postupci koji se primjenjuju u sprovođenju Grantova koji su odobreni za finansiranje u okviru sredstava Fonda</u>	16
3.10.	<u>Odgovornost</u>	17
3.11.	<u>Pregled</u>	17
4.	<u>PRESTANAK</u>	18
4.1.	<u>Prestanak Sporazuma o doprinosu</u>	18
4.2.	<u>Prestanak Fonda RPSZ</u>	18
4.3.	<u>Raspolaganje sredstvima po prestanku Fonda RPSZ</u>	18
4.4.	<u>Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu</u>	19
5.	<u>KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENJA</u>	20
6.	<u>IZMJENE I DOPUNE</u>	20
7.	<u>RJEŠAVANJE SPOROVA</u>	20
7.1.	<u>Sporovi sa članicama RBVE</u>	20
7.2.	<u>Sporovi sa ne-članicama RBVE</u>	20
	<u>DODATAK: OBLIK SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU</u>	21
	<u>(DODATAK I SPORAZUMU O PRIDRŽAVANJU)</u>	24



Prilog 2: Opšti uslovi

OPŠTI USLOVI FONDA REGIONALNOG PROGRAMA ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

S OBZIROM DA

- (A) „Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih lica“ („**Regionalni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**RPSZ**“) je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno „**Država partner**“, i zajedno „**Države partneri**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio „Sarajevskog procesa za izbjegla i raseljena lica“ pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Države partneri ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom od novembra 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih grupa izbjeglica i raseljenih lica (RL) tokom sukoba 1991 – 1995 na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljena lica (IRL) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem obezbjeđivanja trajnih stambenih rješenja.
- (C) RPSZ ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 miliona eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiri zemlje, po jedan u svakoj Državi partneru, od kojih će svaki implementirati mjerodavna Država partner kroz nekoliko pod-projekata i u nekoliko faza (pojedinačno „**Državni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog „Sarajevskog procesa“, odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Evropsku Uniju koju predstavljaju Evropska komisija („**Komisija**“), Sjedinjene Američke Države („**SAD**“), Razvojna banka Vijeća Evrope („**RBVE**“), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih nacija („**UNHCR**“), Organizacija za evropsku sigurnost i saradnju („**OSCE**“).
- (E) Donatorska konferencija održana je 24. aprila 2012. godine u Sarajevu („**Donatorska konferencija**“) gdje su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švajcarske, Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunije, Mađarske, Slovačke i bivši visoki komesar UN za izbjeglice, g-đa Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 miliona eura.



Prilog 2: Opšti uslovi

- (F) RBVE je formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njenog Sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen („Članovi“) od strane Odbora ministara Vijeća Evrope, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Evrope i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Evrope. RBVE se vodi prema Trećem protokolu Opšteg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Evrope od 06. marta 1959. godine („Protokol“), te prema članovima svoga Sporazuma i odredbama izdatim u skladu sa tim Članovima.
- (G) RBVE je ovlaštena u skladu sa Članom VII Dio 3 Članova da otvori i vodi račune trusta, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od RBVE, članica RBVE i Vijeća Evrope.
- (H) Učešće RBVE u RPSZ i osnivanje fonda pod nazivom „Fond Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje“ („Fond RPSZ“) odobrilo je 27. januara 2012. godine Upravni vijeće RBVE rezolucijom 1543 (2012).
- (I) Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. marta 2012. godine RBVE je ovlaštena da primi dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica RBVE i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje.
- (J) Uloga RBVE u pogledu RPSZ jeste uloga Sekretarijata RPSZ, Rukovoditelja fonda i Finansijske institucije, kako se dalje u tekstu opisuje.
- (K) Naknada za upravljanje RBVE (kako je definirano u stavu 3.6 u nastavku), određena je da pokriva, zajedno sa bilateralnim doprinosima koje RBVE dobija direktno od Komisije, ukupne troškove za upravljanje RBVE u pogledu RPSZ do datuma prestanka (kako je definirano u stavu 4.2.(a) u nastavku).

U SKLADU S TIM, RBVE prihvata da upravlja Fondom RPSZ, u skladu sa ovim Opštim uslovima.

1. OPŠTE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim Opštim uslovima slijedeći definirani pojmovi i izrazi nose slijedeće značenje, osim u slučaju da kontest nalaže drugačije:

„**Sporazum o pridržavanju**“ predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovoditelja fonda, a u skladu s kojim se strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu sa tim da Opšti uslovi određuju upravljanje Fondom RPSZ;



Prilog 2: Opšti uslovi

„**Skupština donatora**“ predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u Stavu 3.2 ovih Opštih uslova;

„**Smjernice za nabavku RBVE**“ predstavlja „Smjernice za nabavku roba, radova i usluga“ RBVE, kako su povremeno dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

„**Politika javne informiranosti RBVE**“ predstavlja Politiku o javnoj informiranosti RBVE koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

„**Doprinos/i**“ predstavlja sredstva doprinjeta Fondu RPSZ, koji podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uslovima koji se navode u Stavu 2.2 ovih Opštih uslova;

„**Sporazum o doprinosu**“ predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i RBVE, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog Doprinosu, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Opštih uslova, i biti će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

„**Donator/i**“ predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja vrši Doprinos prema Fondu RPSZ; "Donatorska Grupa" predstavlja grupu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RPSZ, a što potvrđuje RBVE prema Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

"**Euro**", "**€**", "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Evropske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu sa Ugovorom o funkcioniranju Evropske unije (UFEU);

"**Finansijska institucija**" predstavlja RBVE u svojstvu finansijske institucije gdje ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Kreditne zahtjeve, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnerima, (iii) može da obezbijedi Kredite, ukoliko su svi uslovi RBVE za finansiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju podprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje koji se finansiraju ili putem Grantova ili putem Kredita ili Grantova;

"**Račun fonda**" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovoditelja Fonda u evidenciji RBVE, na koje će se prebaciti Doprinosi i sa kojih će Rukovodioci Fonda raspoređivati sredstva Fonda, prema potrebi;



Prilog 2: Opšti uslovi

"**Rukovoditelj Fonda**" predstavlja RBVE u svojstvu rukovoditelja fonda, kako se dalje opisuje u Stavu 3.4;

"**Sredstva Fonda**" predstavlja Doprinos u Fond RPSZ i druge iznose kako je opisano u Stavu 2.1 ovih Opštih uslova;

"**Opšti uslovi**" predstavlja opšte uslove Fonda RPSZ kako se navode u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" predstavlja svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Finansijska institucija za Države partnere iz sredstava Fonda za bilo koji pod-projekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterijume podobnosti koji su navedeni u Stavu 1.3 ovih Opštih uslova po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Države partnera za Grant;

"**Kriterijumi za procjenu zahtjeva za grant**" predstavlja kriterijume za procjenu zahtjeva za grant, kako se opisuje u stavu 1.3 (f) ovih Opštih uslova;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura u pogledu početnog Doprinosa od strane svakog Donatora;

"**Kredit**" predstavlja kredit koji se isplaćuje Državi partneru na osnovu odluke RBVE iz sredstava RBVE, a za finansiranje bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za kredit**" predstavlja zahtjev bilo koje Države partnera za kredit koji se isplaćuje na osnovu odluke RBVE i iz sredstava RBVE datoj Državi partneru za finansiranje bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za sprovođenje projekta**" ili "**JSP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će sprovesti pod-projekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RPSZ unutar Država partnera;

"**Sekretarijat RPSZ**" predstavlja RBVE u svojstvu sekretarijata RPSZ, kako se opisuje u Stavu 3.5 ovih Opštih uslova;

"**Glavni upravni odbor RPSZ**" predstavlja glavni upravni odbor RPSZ koji se sastoji od Država partnera, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Sekretarijata RPSZ;



Prilog 2: Opšti uslovi

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € u pogledu svakog slijedećeg Doprinosa od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako se opisuje u Stavu 3.3 ovih Opštih uslova;

"**Američki dolar**", "\$" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2 Svrha Fonda RPSZ

- (a) Svrha Fonda RPSZ je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na slijedeći način:
- (i) za pružanje podrške u vidu Grantova;
 - (ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može da odobri, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,
- (b) Zahtjeve za grant će svaka Država partner načiniti preko Sekretarijata RPSZ, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon pred-procijene koju izvrši Finansijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za finansiranje pod-projekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora u skladu sa postupkom odlučivanja utvrđenim u Odjeljku 3.2(g).
- (c) Sredstva Fonda će se takođe koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje u skladu sa Odjeljkom 3.5 Stavom, (ii) troškova revizije finansijskih izveštaja Fonda RPSZ u skladu sa Stavom 3.8 (b) i troškova povrata u skladu sa Stavom 3.4(c) ovih Opštih uslova.

1.3 Kriterijumi podobnosti za zahtjev za Grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RPSZ, zahtjevi za Grantove moraju biti u skladu sa slijedećim kriterijumima podobnosti ("**Kriterijumi podobnosti**"):

- (a) *Geografska pokrivenost*: pod-projekti u okviru bilo kojeg Državnog projekata stambenog zbrinjavanja moraju da se sprovode na teritoriji Država partnera.
- (b) *Podobni korisnici*: pod-projekti u okviru bilo kojeg Državnog projekata stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene grupe izbjeglica i/ili raseljenih lica, uključujući i interno raseljena lica (IRL) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Država partnera koji se uklapaju u



jednu od slijedećih šest kategorija ("Podobni Korisnici"):

- (i) Kategorija I: sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
 - (ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive grupe iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i sve bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterijum ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišten i ovdje.
 - (iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive grupe u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive grupe koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
 - (iv) Kategorija IV: raseljena lica smještena u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
 - (v) Kategorija V: raseljena lica ranjive grupe izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
 - (vi) Kategorija VI: raseljena lica ranjive grupe iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.
- (c) *Podobna stambena rješenja:* Pod-projekti u okviru nekog od Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje moraju da obezbjede Podobnim korisnicima trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se obezbjeđuju treba da uključuju:
- (i) obezbjeđenje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;
 - (ii) obezbjeđenje građevinskog materijala;
 - (iii) smještaj u ustanovama socijalne zaštite.
- Izbjeglicama i raseljenim licima će se obezbjeđiti izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.
- (d) *Prihvatljivi troškovi:* Slijedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova pod-projekata koji su prihvatljivi:
- (i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, ekonomski ili komercijalni, inženjerski), kao



Prilog 2: Opšti uslovi

- i troškovi tehničkog nadzora pod-projekata;
- (ii) priprema zemljišta;
 - (iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala direktno povezanih sa pod-projektom;
 - (iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd;
 - (v) nabavka materijala i opreme;
 - (vi) obezbjeđenje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanje cijena) u pogledu mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja pod-projekta koji mogu da budu i do 10 odsto ukupnih troškova pod-projekta.
- (e) *Neprihvatljivi troškovi*: Slijedeća lista nije konačna i predstavlja spisak elemenata troškova pod-projekata koji nisu prihvatljivi:
- (i) pribavljanje zemljišta;
 - (ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamata i dr.);
 - (iii) porez na dodatnu vrijednost plaćen u državama članicama EU ili u Državama partnerima; i
 - (iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike RBVE za kredite i finansiranje projekata.
- (f) *Kriterijumi ocjenjivanja zahtjeva za Grant*: Specifične tehničke informacije o svakom pod-projektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na osnovu i u skladu sa kriterijumima ocjenjivanja zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije sa Državama partnerima i koje će odobriti Skupština Donatora ("**Kriterijumi ocjenjivanja zahtjeva za grant**").
- (g) *Stapanje grantova i sopstvenih sredstava*: sredstava Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za podršku pod-projekata sufinansiranih od strane Država partnera. Relevantna Država partner raspodjeljuje svojim pod-projektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg sopstvenog doprinosa koji je naveden u "Budžetu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog pod-projekta.



1.4 Primjena Opštih uslova

- (a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RPSZ i sredstvima Fonda će se upravljati, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati u skladu sa ovim Opštim uslovima. Opšti uslovi se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provođenje koje donosi Skupština donatora u dogovoru sa Rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Opštih uslova i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provođenje, koje usvoji Skupština donatora, Opšti uslovi će prevladati.
- (b) Svaki Donator će sa Rukovoditeljem fonda zaključiti Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada načini svoj prvi doprinos u Fond RPSZ. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju biti će preduslov za donošenje svog Doprinosa u Fond RPSZ i učešća u Fondu RPSZ. Pridržavajući se Opštih uslova svaki Donator je saglasan sa učešćem u Skupštini donatora u skladu sa odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda će se sastojati od:

- (a) Doprinosa od Donatora u skladu sa Odjeljcima 2.2 i 2.3 u nastavku;
- (b) kamate obračunate na sredstava Fonda u skladu sa Stavom 3.7; i
- (c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su preduzete u skladu sa Stavom 3.4(c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

- (a) U skladu sa odredbama Stavova 1.4 (b) iznad i 2.2(b) u nastavku, svaki Donator može dati doprinos u Fond RPSZ sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Stupanjem u Sporazum o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obavezuje da dâ Doprinos opisan ovdje i dostupan na relevantan datum/e kako su ovdje navedeni u skladu sa Stavom 2.3 u nastavku.
- (b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznosiće 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki slijedeći Doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**")
- (c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Opštih uslova koje se odnose na Doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.



2.3 Uplate Doprinosa

- (a) Svaki Doprinos će biti u evrima ili američkim dolarima, i biti će prebačen na Račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, sa najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu, kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumu o doprinosu.
- (b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima biti će pretvorene u eure po prijemu, od strane Rukovoditelja Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način će se smatrati iznosom relevantnog Doprinosa.

2.4 Usmjeravanje Doprinosa

Nenamjenski Doprinosi za Fond RPSZ (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može da izdvoji svoj Doprinos za određeni Državni projekat stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje Doprinosa od strane Uprave fonda

Prvi Doprinos: Po prijemu prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovoditelj Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu, izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog Doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RPSZ precizirajući Datum stupanja na snagu.

Dalji Doprinosi: Po prijemu daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom Doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovoditelj Fonda izdaje tabelu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti Stav 3.2(g)).

2.6 Razdvajanje Sredstava

- (a) Sredstva Fonda će u svakom trenutku i u svakom pogledu da se čuvaju na posebnom računu Fonda.



Prilog 2: Opšti uslovi

- (b) Ni pod kojim uslovima resursi RBVE se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proističu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RPSZ.
- (c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RPSZ, odgovornost RBVE biće ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju RBVE.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RPSZ

3.1 Opšti principi upravljanja

Fond RPSZ nema poseban pravni subjektivitet, a time će njime upravljati Rukovoditelj Fonda u ime Donatora, u skladu sa ovim Opštim uslovima i pod nadzorom Skupštine Donatora i Glavnog upravnog odbora RPSZ.

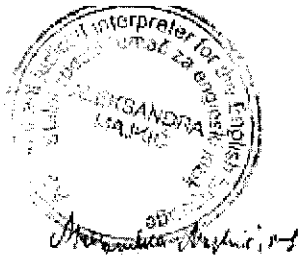
Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RPSZ i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RPSZ je najviše koordinacijsko tijelo RPSZ.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RPSZ su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RPSZ koji će biti usvojen od strane učesnika Glavnog upravnog odbora RPSZ prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RPSZ.

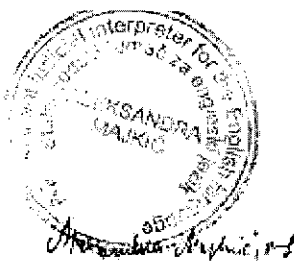
3.2 Skupština donatora

- (a) Skupštinu Donatora Fonda RPSZ će sačinjavati slijedeći:
 - (i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;
 - (ii) Rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasanja i njome će su-predsjedavati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjednik Skupštine Donatora**") i drugi Donator po principu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao su-predsjedavajući Glavnim upravnim odborom RPSZ ("**Su-predsjednik Skupštine Donatora**").
- (b) Skupština Donatora Fonda RPSZ će:
 - (i) odobravati Grantove u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u Stavu 3.2(g) u nastavku.



Prilog 2: Opšti uslovi

- (ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RPSZ, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će se pomagati putem sredstava Fonda;
 - (iii) odlučivati o mjerama koje treba preduzeti, u skladu sa Stavom 3.2(i) u nastavku;
 - (iv) odobravati godišnje finansijske izvještaje Fonda RPSZ;
 - (v) pratiti finansijske tokove Fonda RPSZ, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RPSZ;
 - (vi) donositi odluke u skladu sa Stavom 3.2(j) u nastavku; i
 - (vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Finansijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština Donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u Stavu 3.2(g) u nastavku.
- (c) U skladu sa Stavom 3.2(b), svaki Donator će imati pravo da bude predstavljen u Skupštini Donatora Fonda RPSZ, i da učestvuje na njihovim sastancima, pod uslovom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RPSZ, ispunio obaveze iz svog/svojih Sporazuma o doprinosu.
- (d) Svaki predstavnik Donatora u Skupštini Donatora Fonda RPSZ biti će u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RPSZ. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) savjetnikom, a Predsjednik Skupštine donatora i su-predsjednik Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) savjetnika, svaki takođe bez naknade iz Fonda RPSZ. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RPSZ. Učesnici Skupštine Donatora Fonda RPSZ će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovoditelja fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (e) Skupština donatora Fonda RPSZ će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u Stavu 3.2(b).



Prilog 2: Opšti uslovi

- (f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RPSZ može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RPSZ. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane Predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev RBVE ili Donatora, koji čine ne manje od jedne trećine od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosu u RPSZ Fond na dan kada takav zahtjev načini RBVE.
- (g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština Donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (a) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasa za takvu odluku, pod uslovom da ukupan iznos svih uplata Doprinosu u RPSZ Fond od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu.

- (h) *Pisani postupak*: Na izuzetnoj osnovi, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RPSZ, Skupština donatora može da donosi odluke, u skladu sa postupkom odlučivanja opisanim u prethodno navedenom Stavu 3.2(g), na osnovu pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori imaju pravo da učestvuju u postupku odlučivanja, i potvrde svoju saglasnost sa pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u vezi sa pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas će se računati u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana biti će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku sa relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba da bude sačinjeno u pismenoj formi i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovoditelju fonda; Predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi diskusije o relevantnoj rezoluciji.

- (i) Ako ovakvo Donatorsko neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RPSZ, u cjelini ili djelimično, Rukovoditelj Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora da bi se razmotrilo preduzimanje odgovarajućih mjera.



Prilog 2: Opšti uslovi

- (j) U skladu sa odredbama Stava 3.2(g), Skupština donatora Fonda RPSZ može odlučivati o sopstvenim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti u skladu sa Opštim uslovima.

3.3 Tehnički odbor

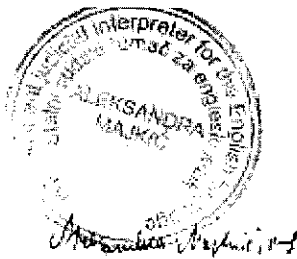
- (a) Tehnički odbor će se sastojati od jednog (1) predstavnika slijedećih tijela:
- (i) Komisije;
 - (ii) svakog Donatora koji je načinio jedan ili više Doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;
 - (iii) svake grupe Donatora; i
 - (iv) Sekretarijata RPSZ,
- i njime će predsjedavati Sekretarijat RPSZ ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").
- (b) Tehnički odbor će:
- (i) pripremiti Kriterijume za procjenu zahtjeva za Grant;
 - (ii) nadgledati i procijeniti Zahtjeve za Grant;
 - (iii) dostaviti Zahtjeve za Grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i
 - (iv) diskutirati o pitanjima vezanim za implementaciju na osnovu informacija dobijenih od Sekretarijata RPSZ, uključujući i napredak Programa.
- (c) Osim Sekretarijata RPSZ, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog člana, bez naknade iz RPSZ/Fonda RPSZ. Svaki predstavnik može biti praćen savjetodavnim osobljem, takođe bez naknade iz RPSZ/Fonda RPSZ. Učesnici Tehničkog odbora će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Odboru, ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RPSZ, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (d) Tehnički odbor će se sastajati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u Stavu 3.3(b). Sastanke će sazivati Predsjednik Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu RBVE u Parizu. Sekretarijat RPSZ sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedelju dana prije zakazanog datuma sastanka.
- (e) Tehnički odbor, u konsultaciji sa Predsjednikom Tehničkog odbora, može da pozove predstavnike vlada, drugih institucija i lica da prisustvuju posebnim tačkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora kao posmatrači.



Prilog 2: Opšti uslovi

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RPSZ - Uloga Rukovoditelja Fonda

- (a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RPSZ u skladu sa ovim Opštim uslovima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:
- (i) otvoriti i voditi Račun Fonda za RPSZ Fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje u skladu sa Stavom 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču Sredstava Fonda;
 - (ii) pripremati godišnje finansijske izvještaje Fonda RPSZ i izvještaje o aktivnostima finansiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;
 - (iii) uspostavljati saradnju sa Donatorima, u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i donacijama;
 - (iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;
 - (v) podnositi Skupštini donatora sve potrebne izvještaje i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnji izvještaj o poslovanju Fonda, koji će obuhvatati informacije o Sekretarijatu RPSZ i revidiranim finansijskim izvještajima;
 - (vi) podnositi donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i
 - (vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za efikasno upravljanje RPSZ Fondom po potrebi Skupštine donatora.
- (b) U upravljanju RPSZ Fondom i sredstvima Fonda, RBVE će praktikovati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i sopstvenim resursima kapitala, i neće imati nikakvu dalju odgovornost prema Donatorima u pogledu istih.
- (c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovoditelj Fonda, nakon konsultacija sa Skupštinom donatora, može da preduzme postupak za oporavak sredstava koji je odobreni od strane Skupštine donatora, u skladu sa odredbama prethodno pomenutog Stava 3.2(g), na način koji je u skladu sa pažnjom i marljivošću koji se primjenjuju u RBVE projektima koji se finansiraju iz sredstava RBVE, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka biti će naplaćeni iz sredstava Fonda, srazmjerno za svakog Donatora na osnovu veličine njegovog Doprinosa u RPSZ Fond.
- (d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, kompatibilne sa Opštim uslovima, kako se bude smatralo za neophodno ili odgovarajuće radi efikasnog upravljanja Fondom RPSZ.



Prilog 2: Opšti uslovi

- (e) dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovoditelj Fonda, koji se odnose na pojedinačne pod-projekte koji se podnose se za finansiranje od strane Fonda RPSZ, ili su u vezi sa aktivnostima Fonda RPSZ, biti će obezbjeđeni Donatorima do mjere do koje je takvo objelodanjivanje u skladu sa Politikom javnog informiranja RBVE.

3.5 Uloga Sekretarijata RPSZ

Sekretarijat RPSZ će:

- (a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RPSZ kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovníkom o radu Upravnog odbora RPSZ;
- (b) uspostavljati saradnju sa Državama partnerima, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RPSZ;
- (c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom Stavu 3.3 (d);
- (d) predsjedavati Tehničkim odborom;
- (e) prikupiti sve dolazne zahtjeve za Grant kao što je opisano u prethodnom Stavu 1.2(b) koje će proslijediti Tehničkom odboru ;
- (f) obezbijediti to da je u relevantnim publikacijama RBVE, komunikaciji sa Državama partnerima-primiocima, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RPSZ i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretarijat RPSZ, kako bude obaviješten od strane Rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosa u Fondu RPSZ od strane svakog Donatora;
- (g) u kontekstu RPSZ, pripremati sastanke i pružiti podršku Regionalnom koordinacijskom forumu kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;
- (h) u kontekstu RPSZ, su-predsjedavati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i
- (i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RPSZ i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština Donatora smatraju neophodnim za postizanje efikasnijeg sprovođenja Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi RBVE u svojstvu Rukovoditelja Fonda i sekretarijata RPSZ, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RPSZ i RPSZ, RBVE će dobiti



Prilog 2: Opšti uslovi

naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu u Fond RPSZ ("Naknada za upravljanje"). Naknada za upravljanje biti će isplaćena u RBVE od svakog Doprinosu, nakon transfera tog Doprinosu na Račun Fonda.

S obzirom da će se svi troškovi načinjeni za RBVE prije 01. januara 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fonda RPSZ i RPSZ finansirati kroz bilateralne doprinose RBVE-u od Komisije, samo troškovi koje načini RBVE u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Sekretarijata RPSZ od 01. januara 2013. godine biti će finansirani kroz Naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu Stava 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za Račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za Račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na osnovu mjesečnog prosjeka „Euro indeks dnevnog prosjeka“ (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Evropske centralne banke i objavljena na stranici "Rojtersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradni dan se primjenjuje EONIA referentna stopa od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frazciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno pomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena u skladu sa tim.

3.8 Računi i revizija

- (a) Rukovoditelj Fonda će održavati račune Fonda RPSZ u eurima, u skladu sa računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.
- (b) Finansijski izvještaji Fonda RPSZ će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja juna naredne godine od strane spoljnih revizora RBVE-a, na način na koji se revidiraju sredstva RBVE. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.
- (c) fiskalna godina Fonda RPSZ će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RPSZ će se završiti 31. decembra neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za finansiranje iz sredstava Fonda



Prilog 2: Opšti uslovi

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za finansiranje iz sredstava Fonda će se sprovoditi i pratiti u skladu sa važećim politikama i postupcima Finansijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konsultantske usluge, koje su neophodne za sprovođenje DPSZ i finansirane sredstvima Fonda.

Države partneri će izvršiti nabavku u skladu sa smjernicama nabavke RBVE.

Nabavke za svaki DPSZ moraju biti u skladu sa principima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštovanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Država partnera treba posebno da garantiraju da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi sa okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

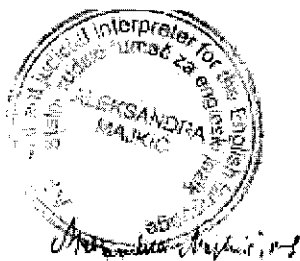
RBVE će osigurati da Države partneri uspostave sisteme koji će im omogućiti da obezbjede razumnu sigurnost poštovanja navedenih principa. Posebno će Razvojna banka Vijeća Evrope sprovoditi redovne provjere tokom ciklusa nabavke, od pred-pregleda (ex-ante) bez izdavanja prigovora, do post-pregled (ex-post). Ove provjere će zahtijevati i reviziju kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. RBVE će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabavki i svih koraka nabavki.

RBVE će zahtijevati od Država partnera da uspostave sisteme koji će garantovati adekvatno kontrolno okruženje i obezbjediti da njihovi ugovorni organi sprovode javne nabavke na takav način koji garantuje ekonomično, efektivno i efikasno korištenje finansiranja koje pruža RPSZ Fond i uspješno postizanje ciljeva RPSZ.

Nadzor i evaluacija: U odnosu na nadzor i evaluaciju DPSZ-a, RBVE će provoditi i redovne revizije kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu u skladu sa politikom RBVE-a za kredite i finansiranje projekata. Posmatračke misije na licu mjesta će biti sprovedene na zahtjev i u saradnji sa Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RPSZ-a će se zasnivati na dva nivoa strukture:

- (a) Interni nadzor će vršiti:
 - (i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja vezana za korisnike i RBVE koja će nadgledati sveukupnu implementaciju DPSZ-a;
 - (ii) konsultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije da pruže podršku jedinicama za sprovođenje projekata ("JSP") i/ili brinuti se o specifičnim pitanjima;



Prilog 2: Opšti uslovi

- (iii) četiri (4) JSP, koje će biti zadužene za sprovođenje Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u skladu sa najboljim praksama.
- (b) Spoljašnji nadzor će vršiti:
 - (i) nezavisni revizori, koji će sprovesti redovne revizije;
 - (ii) specijalizovani konsultanti i/ili institucije, koji će obezbijediti nezavisnu procjenu ishoda DPSZ.

Ishodi i rezultati nadgledanja i procjene će takođe biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima uticaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tokom cijelog perioda provođenja projekta i po završetku projekta.

Nezavisna evaluacija rezultata će se održati na završetku svakog DPSZ. Srednjeročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba da odluči Skupština Donatora, mogu biti sprovedeni.

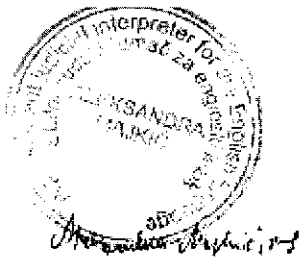
3.10 Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provođenja pod-projekata bilo koje treće strane koji se finansiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina RBVE koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RPSZ.

3.11 Pregled

Rukovoditelj Fonda može, *između ostalog*, u bilo koje vrijeme, dodati kao tačku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora provjeru:

- (a) iznosa Naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, sa ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:
 - (i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RPSZ, koje su načinili Rukovoditelj Fonda i Sekretarijat RPSZ za period od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isti period; i/ili
 - (ii) stvarno trajanje RPSZ poslije mogućeg produženja Datuma prestanka (kao što je definirano u Stavu 4.2 (a) u nastavku); i/ili
 - (iii) stvarne Doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili



Prilog 2: Opšti uslovi

- (b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RPSZ, ukoliko ih ima; i/ili
- (c) ukupna vrijednost svih Doprinosu za Fond RPSZ za period od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donijete od strane Skupštine Donatora će se preduzeti u skladu sa postupkom odlučivanja, opisanim u Stavu 3.2(g) ovih Opštih uslova. Ako su takve odluke u suprotnosti sa Opštim uslovima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim Opštim uslovima, onda odluka i rezultirajuće promjene Opštih uslova stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Opštih Uslova, izvršenih u skladu sa odredbama iz Tačke 6 u nastavku.

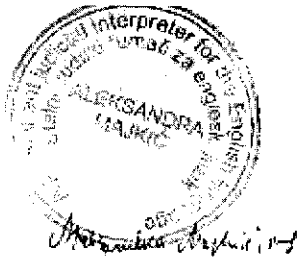
4. PRESTANAK

4.1 Prestanak Sporazuma o doprinosu

- (a) U skladu sa Stavom 4.1(b) i Stavom 4.4 u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku da prekine svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismenog obavještenja.
- (b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obaveze u vezi sa Fondom RPSZ, osim onih predviđenih ovom Tačkom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosu Fondu RPSZ u skladu s odgovarajućim Sporazumom o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obaveze u pogledu pod-projekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to da li je RBVE izvršila transfer sa računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RPSZ

- (a) Fond RPSZ će ostati aktivan do 30. juna 2018. godine ("**Datum prekida**"), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na osnovu zahtjeva Rukovodioca Fonda koji se zasniva na zahtjevu Sekretarijata RPSZ. Ako se sve sredstava Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovoditelj Fonda će izvršiti konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.
- (b) Bez obzira na prethodni Stav 4.2(a) i Stav 4.3 u nastavku, rad Fonda RPSZ se može prekinuti u bilo kom trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu saglasnost Donatora, i pristanak Rukovoditelja Fonda.
- (c) Fond RPSZ će automatski prestati sa radom po prestanku poslovanja RBVE u skladu sa Članom XV njenih Članova.



Prilog 2: Opšti uslovi

- (d) Rukovoditelj Fonda može prestati da obavlja funkcije koja su mu na osnovu ovih Opštih uslova povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija sa Upravnim odborom RPSZ.

4.3 Raspolaganje sredstavima po prekidu rada Fonda RPSZ

Nakon prestanka rada Fonda RPSZ, slijedeće odredbe će se primjenjivati za raspolaganje sredstavima Fonda:

- (a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore finansiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i rješenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati.
- (b) U skladu sa Stavom 4.3(c) u nastavku, RBVE će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RPSZ (kao što je prikazano u knjigama RBVE od Datuma prekida) između donatora u iznosima srazmjernim doprinosima u RPSZ Fond. Ovakva raspodjela će se vršiti u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i evro čak i ako je relevantni Doprinos/i napravljen u američkim dolarima. Ako je iznos u evrima, on se pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara u RBVE prije izvršenja distribucije, i po kursu na dan konverzije.
- (c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RPSZ (uključujući i uplate koje se duguju u RBVE) ne otpišu ili obezbijede. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja RBVE od takvog Donatora u pogledu njegovog doprinosa.
- (d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RPSZ, sva prava i obaveze RBVE prema ovim Opštim uslovima, i donatora prema Tački 4 Opštih uslova će i dalje biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstavima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, slijedeće odredbe će se primjenjivati u pogledu ostvarenog doprinosa u skladu sa Sporazumom o doprinosu:

- (a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za taj doprinos, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog doprinosa i rješenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima može da podliježe.



Prilog 2: Opšti uslovi

- (b) U skladu sa Stavom 4.4(c) u nastavku, RBVE će distribuirati sva sredstva primljena na osnovu relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu, za relevantne donatore. Ovakva raspodjela će se vršiti u takvo vrijeme i u inostranim valutama, kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucija može biti evro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je iznos u evrima pretvoren u svoj ekvivalent američkog dolara u RBVE prije obavljanja distribucije, primjenjivaće se kurs na dan konverzije.
- (c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učešće svih obaveza (uključujući plaćanja koja dospiju za RBVE) u pogledu takvog Doprinosu ne otpišu ili ne obezbijede. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja RBVE od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosu.
- (d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava RPSZ Fondu izvršenih za pod-projekat, koja su odobrena za finansiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski srazmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom Donatoru.
- (e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i obaveze RBVE prema ovim Opštim uslovima, i onatora prema Tački 4 Opštih uslova će i dalje biti na snazi.

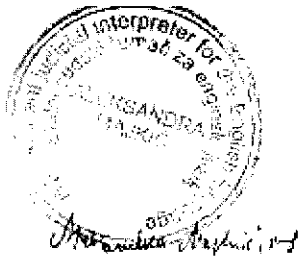
5. KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENJA

Sve potrebna komunikacija i obavještenja koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Opštih uslova biti će poslani u pismenoj formi na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavještenja, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Opštih uslova mogu da se podnesu putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih Opštih uslova može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Opštih uslova, podnosi Rukovoditelj Fonda Skupštini donatora.

Ovi Opšti uslovi mogu se izmijeniti i dopuniti samo na osnovu odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz saglasnost Rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Opštih uslova će se realizirati u skladu sa njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na osnovu najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz saglasnost Rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.



Prilog 2: Opšti uslovi

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članicama RBVE

Ukoliko nastane spor između RBVE i bilo kog Donatora koji je član RBVE u vezi sa bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u vezi sa Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može da se rješava mirnim putem zajedničkim dogovorom između strana, takav spor rješavaju Guverner RBVE i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2 Sporovi sa ne-članicama RBVE

Ukoliko nastane spor između RBVE i Donatora koji nije član RBVE u vezi sa Doprinosom tog Donatora, a takav spor ne može da se riješi mirnim putem zajedničkim dogovorom između strana, spor će biti riješen arbitražom u skladu sa Opcionim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.



Prilog 2: Opšti uslovi

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU u pogledu Fonda za Regionalno stambeno zbrinjavanje

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("Sporazum o pridžavanju") sačinjen je između

[*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("Donator"), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("RBVE", ili "Rukovoditelj Fonda");

zajedno u daljem tekstu kao "**Strane**", a pojedinačno kao "**Strana**";

u pogledu učešća i doprinosa Donatora u Fondu za Regionalni program stambenog zbrinjavanja ("**Fond RPSZ**");

S OBZIROM DA

- (A) kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Države partneri**") prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim licima, u cilju stvaranja „Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljena lica (RL) na teritoriji zapadnog Balkana ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**"), Fond RPSZ je osnovan i njime upravlja RBVE.
- (B) Svrha Fonda RPSZ je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Državama partnerima u pogledu njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.
- (C) RBVE će rukovoditi fondom RPSZ, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, u skladu sa Opštim uslovima Fonda RPSZ (u prilogu), koji mogu biti izmjenjeni dopunjeni s vremena na vrijeme, u skladu sa uslovima za izmjene i dopune, kako se određuje u datim Opštim uslovima ("**Opšti uslovi**").
- (D) Donator ovim želi da potvrdi (i) svoju posvećenost da doprinese Fondu RSP, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom Fonda RPSZ vrši u skladu sa Opštim Uslovima i ovim Sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje učešće u Skupštini donatora u skladu sa Opštim uslovima i (iv) svoje učešće u Glavnom upravnom odboru RPSZ u skladu sa Poslovníkom o radu Glavnog upravnog odbora RPSZ.



Prilog 2: Opšti uslovi

OVIM su Strane saglasne sa slijedećim kako slijedi:

1. Opšti uslovi Fonda RPSZ

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Opštih uslova (obuhvatajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se sa tim da se Opšti uslovi primjenjuju na sve Doprinosi koje ostvari u Fondu RPSZ (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku datom u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju posvećenost da doprinese Fondu RPSZ, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazumom o doprinosu sa RBVE u obliku koji je dat u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavještenja

Za sva pitanja koja se odnose na Fond RPSZ biti će upućena, kada i kako je potrebno, slijedećim predstavnicima Strana, kako dolikuje:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]

[ZVANJE]

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]

[ADRESA]

Telefon: [●]

Faksimil: [●]

E-mail: [●]

Za Rukovoditelja Fonda:

Direktor centralne uprave za studije i međunarodne odnose

Razvojna banka Vijeća Evrope

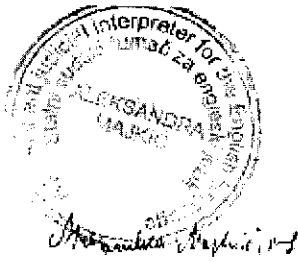
avenue Kléber 55

75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faksimil: +331 47 55 71 55

E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org



Prilog 2: Opšti uslovi

4. Opšte

- (a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Opštim uslovima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju.
- (b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi sa ovim Sporazumom o pridržavanju treba razriješiti u skladu sa uslovima iz Člana 7 (Rješavanje sporova) Opštih uslova.
- (c) Ovaj Sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obe Strane.

Potpisano na engleskom jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Strana zadržava po jedan primjerak,

Za [NAZIV DONATORA]

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

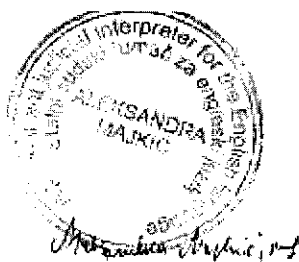
Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Evrope

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:



Prilog 2: Opšti uslovi

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

**OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU
u pogledu Fonda regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje**

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Evrope
avenue Kléber 55
75116 Pariz
Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [],

Obraćam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju u pogledu Fonda Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje ("**Fond RPSZ**") sklopljenog između [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Evrope, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinosu, potrebno je navesti slijedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...]".]

Sa zadovoljstvom Vas obavijestavam da [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] želi [da da Doprinos] *ILI* [poveća svoj Doprinos] za Fond RPSZ [u] *ILI* [sa] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos se plaća u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]* *ILI*

[u [X] rata, sa prvom ratom [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd]

* *ILI*

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUM/PERIOD, NPR. KVARTALNO NA DAN ...]]* *ILI*

[u nekoliko rata, sa prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate



Prilog 2: Opšti uslovi

svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovoditelju Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

* *OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti Rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti sa datumom valute na Datum uplate. Takvo obavještenje se vrši putem e-maila i upućuje se Rukovoditelju Fonda:

Direktor centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Evrope
avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faks: +331 47 55 71 55

E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponovan na Račun Fonda preko euro-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Evrope:

SWIFT kôd CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kôd DEUTDEFF

Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt na Majni

sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Računu Fonda RPSZ".] *ILI*

[Doprinos će biti deponovan na Račun Fonda preko dolarskog-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Evrope:

SWIFT kôd CEFP FR PP

Broj računa 04405734

BIC kôd BKTRUSS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NJUJORK

Volstrit 60

(60 Wall Street)

10005 Njujork

sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Računu Fonda RPSZ"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekat stambenog zbrinjavanja. *ILI*
[Doprinos je namijenjen za/ Slijedeći Državni projekat stambenog zbrinjavanja u [NAZIV DRŽAVE/DRŽAVA PARTNERA].



Prilog 2: Opšti uslovi

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Opštim uslovima za Fond RPSZ ("**Opšti uslovi**"). [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] potvrđuje da ovaj Sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uslove Opštih uslova.

S poštovanjem,

Ime i prezime/naslov:

Zvanje:

Datum:



Prilog 3: Okvirni prikaz kriterijuma za verifikaciju Strukture za provođenje

Prilog 3: Okvirni prikaz kriterijuma za verifikaciju Strukture za provođenje

1. Postupak verifikacija Strukture za provođenje

Postupak verifikacije Strukture za provođenje ima za cilj da pruži razumno osiguranje RBVE-u, i na kraju Donatorima, o tome da se Državni projekat stambenog zbrinjavanja sprovodi uz poštovanje principa zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provođenje mora da garantuje ekonomično, efektivno i efikasno korištenje sredstava koja obezbeđuje Fond RPSZ u skladu sa Opštim uslovima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na osnovu ovog Okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve Tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji će se sklopiti u pogledu prvog pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, RBVE će izvršiti provjeru Strukture za provođenje koja je zadužena za provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera će pregledati sisteme, politike i operativne postupke Strukture za provođenje, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, RBVE zadržava pravo da izvrši dalje verifikacije ukoliko to bude smatrala neophodnim. U slučaju negativne ocjene, RBVE ne može da isplati Tranšu Granta niti bilo koju Tranšu Pomoćnog grantu za DPSZ dok Struktura za provođenje ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za RBVE.

2. Kriterijumi verifikacije Strukture za provođenje

Glavni kriterijumi verifikacije Strukture za provođenje su izloženi u nastavku:

K1 – Pravno uspostavljanje Strukture za provođenje

Struktura za provođenje treba da radi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 – Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provođenje

Struktura za provođenje treba da ima neophodnu kompetentnost relevantnu za provođenje i upravljanje pod-projektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tokom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i finansija, društvenih i ekonomskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provođenje u provođenju projekata

Struktura za provođenje treba da bude adekvatno kadrovski i tehnički opremljena po osnovu analize norme, koja se obezbeđuje u okviru Izvještaja o izvodljivosti. Struktura za provođenje treba da obezbijedi odgovarajuće planiranje resursa i da identifikuje sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 – Kontrolno okruženje Strukture za provođenje

Struktura za provođenje treba da posjeduje sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i da obezbijedi to da postoji dovoljno garancija za to da će se javne nabavke obaviti na takav način da se garantira zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, efektivnog i efikasnog korištenja sredstava koja obezbijedi Fond RPSZ.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provođenje

Struktura za provođenje, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku pod-projekta, treba da posjeduje



Prilog 3: Okvirni prikaz kriterijuma za verifikaciju Strukture za provođenje

uspostavljene kapacitete, postupke i sisteme kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izveštavanje RBVE.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provođenje

Struktura za provođenje treba da obezbjedi to da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE (šablon)

Projekat br. [●] (upisati godinu)

**SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi sa
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA**

Strane u ovom Sporazumu o Grantu (u daljem tekstu, "Sporazum") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EVROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska, ("RBVE" ili "Finansijska institucija") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("Država partner", zajedno u daljem tekstu označeni kao "Strane", i pojedinačno kao "Strana").

S OBZIROM DA

- (A) RBVE i Država partner su sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [upisati datum], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("Okvirni sporazum").
- (B) Skupština donatora je odobrila [upisati datum] grant investicijske subvencije za Državu partnera iz sredstava Fonda RPSZ, kako se dalje opisuje u Članu 1 ("Grant") za finansiranje pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Države partnera pod nazivom [upisati naziv], kako se dalje opisuje u Prilogu B ("Pod-projekat").
- (C) Država partner je dala punu saglasnost za Grant i sprovođenje Pod-projekta.
- (D) Strane su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi sa (i) prenosom i korištenjem Granta, i (ii) sprovođenjem Pod-projekta.

STOGA SU OVIM Strane saglasne u slijedećem:



Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definirani termini i izrazi će imati slijedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"Krajnji korisnici" predstavlja krajnje korisnike Pod-projekta kako određeno u Prilogu B ovog dokumenta.

Član 1 Grant

- 1.1 RBVE, na način iz Stava 1.2 ovog Člana, stavlja na raspolaganje Državi partneru Grant u ukupnom iznosu od [*upisati iznos*] EUR.
- 1.2 U skladu sa ispunjavanjem uslova ovog Sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u Članu 2 u nastavku, RBVE polaže Grant u najmanje dvije (2) Tranše Granta na Posebni račun (kako je definirano u Članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN:	[<i>Navesti</i>]
Naslov vlasnika:	[<i>Navesti</i>]
Referenca:	[<i>Navesti</i>]
Naziv banke:	[<i>Navesti</i>]
Adresa Banke:	[<i>Navesti</i>]
SWIFT BIC:	[<i>Navesti</i>].
- 1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi će biti izraženi u eurima.
- 1.4 Prva Tranša Granta, koja predstavlja avans, iznosi [*upisati iznos*] EUR (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa Granta). Ona će biti isplaćena Državi partneru nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uslova za isplatu utvrđenih u Članu 2 u nastavku.
- 1.5 Iznos svake naredne Tranše Granta utvrđuje se na osnovu Trenutnog stanja u napredovanju radova i Projektovanom stanju u napredovanju radova koje predstavi Država partner u Izvještajima o napretku u skladu sa Članom 5.
- 1.6 Svaka od narednih Tranši Granta može se isplatiti tek nakon što Država partner predstavi



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Izvještaj o napretku RBVE-u, u skladu sa poštovanjem Člana 5 u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne Tranše Granta isplaćeno u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

- 1.7 Na osnovu Člana 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, Datum završetka u odnosu na Pod-projekat je [*navesti datum*] [kako je definirano u Prilogu B ovog dokumenta].

Član 2 Uslovi koji prethode isplati

- 2.1 Na osnovu Člana 3.2 (Uslovi koji prethode isplati) Okvirnog sporazuma uslovi koji prethode isplati Granta su slijedeći:

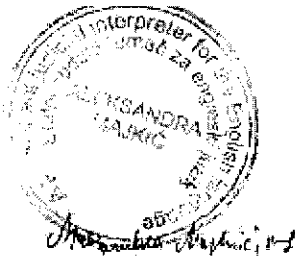
- *[drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj/im Tranši/ama Granta koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e Tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uslovima koje utvrdi Skupština Donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za Grant]*

2.1.1 Prije puštanja prve Tranše Granta:

- Država partner dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i vlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjan, obavezujući i izvršni poduhvat.
- Struktura za sprovođenje Države partnera, kao što je definirano u Članu 4 Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u Članu 4 u nastavku, uspostavljena je i funkcioniše na zadovoljavajući način za RBVE u skladu sa kriterijumima navedenim u Prilogu 3 Okvirnog sporazuma.
- Shodno Smjernicama za nabavke RBVE Država partner obezbjeđuje RBVE-u plan nabavki za Pod-projekat koji odobri RBVE.

2.1.2 Prije isplate naknadnih Tranši Granta:

- Prije isplate naknadnih Tranša Granta Država partner obezbjeđuje za RBVE informacije o napretku sprovođenja Granta u vidu Izvještaja o napretku u smislu Člana 5, koji mora biti zadovoljavajući za RBVE.



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

2.1.3 Prije isplate posljednje Tranše Granta:

- Prije isplate posljednje Tranše Grant Država partner obezbjeđuje za RBVE, pored Izvještaja o napretku, i Izvještaj o verifikaciji troškova na osnovu Člana 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, koji oba moraju biti zadovoljavajući za RBVE.

Član 3

Uslovi za korištenje sredstava Granta

3.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu Člana 2 (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Grant dobijen od RBVE isključivo se koristi za Pod-projekat.
- Pod-projekat se sprovodi u skladu sa Članom 2 (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i Člana 4 (*poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.
- Na osnovu Člana 7 (*Posljedice neispunjavanja obaveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštovanja odredbi Člana 2 (*Uslovi za korištenje Granta/pomoćnog Granta za DPSZ*) i Člana 4 (*Poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, RBVE zadržava pravo da suspenduje, otkáže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

3.2 *Dodjela Tranši Grantova:* Na osnovu Člana 4.7.3 (*Dodjela Tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku Tranšu Granta Država partner mora da dodijeli sastavni dijelovima Pod-projekta (identificiranim pomoću Izveštaja o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku G ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava ("**Datum završetka dodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako Dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RPSZ kojim upravlja RBVE u roku od 3 mjeseca od Datuma završetka dodjele.

3.3 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pod-projekta ili bilo koja otplata Granta u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom deponuje se u EUR na Račun Fonda RPSZ u roku od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na Račun Fonda RPSZ vrši se preko EUR računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Evrope:

SWIFT kôd CEFP FR PP



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Tanusanlange 12,
60325 Frankfurt na Majni
sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Račun Fonda RPSZ".

Član 4

Struktura za sprovođenje Pod-projekta

- 4.1 U skladu sa Članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partner je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u vezi sa Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i sa ovim Pod-projektom s tim u vezi.
- 4.2 U skladu sa članom 4.1.2 (*Jedinica za sprovođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Država partner povjerava sprovođenje Pod-projekta [*navesti naziv/e JSP*], [ta/svaka] Jedinica za sprovođenje projekta ("JSP") i izvještavanje o projektu za RBVE [*odabrati naziv JSP*):
- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
 - Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,
- kao "JSP", i povjerava izvještavanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice koje se otprema za RBVE.

U svakom slučaju, odgovornost da se pridržava svih obaveza prema Sporazumu snosi Država partner.

- 4.3 Ako se očekuju ili realizuju nepredviđena povećanja rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodnih katastrofa ili katasrofa prouzrokovanih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partner blagovremeno obavještava o tome RBVE i postupa u skladu sa Članom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na osnovu Člana 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma RBVE nije obavezna da pokrije sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa Granta kako je utvrđeno u Članu 1 Sporazuma.

Član 5

Izveštaji o napretku Pod-projekta

- 5.1 *Izveštaji o napretku*: Na osnovu Člana 4.10.2 (*Izveštaji o Pod-projektu/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partner [preko Vodeće institucije] obezbjeđuje informacije



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

RBVE-u o napretku sprovođenja Granta u okviru Izvještaja o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partneru, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi Datum izvještavanja u skladu sa ovim Sporazumom o grantu pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Pored redovnih 4-mjesečnih Izvještaja o napretku, Država partner takođe pruža informacije RBVE-u o napretku sprovođenja Granta, u formi Izvještaja o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu Tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa sa vremenom podnošenja redovnog 4-mesečnog Izvještaja o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan.

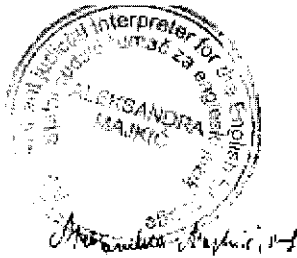
Ove Izvještaje o napretku RBVE treba da smatra zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Prilog D ovog dokumenta je šablon kojim se precizira minimum informacija koje RBVE zahtijeva u Izvještajima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvještaji o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni u toku izvještajnog perioda;
- napredak u postizanju rezultata prema grupi pokazatelja;
- perspektivu uticaja (ekonomski, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje Dodjela Tranši granta, koje RBVE isplati Državi partneru;
- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom periodu; i
- aktivnosti vidljivosti.

Izvještavanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja ugovaraču u ne-EUR valuti.



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

- 5.2 *Izveštaj o završetku:* Na osnovu Člana 4.10.2 (*Izveštaji o pod-projektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izvještaj, koji se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon Datuma završetka u pogledu Pod-projekta, obuhvata cjelokupnu procjenu performanse Pod-projekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. RBVE mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.
- 5.3 *[navesti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Pod-projekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:* Na osnovu Člana 4.10.3 (Završni izvještaj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Država partner podnosi RBVE-u Završni izvještaj koji sadrži minimum informacija koje zahtijeva RBVE za takav Završni izvještaj [kao što je propisano u Dodatku D ovog dokumenta]].

Član 6

Predstavljanja i garancije

Država partner izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 7

Obavještenja

- 7.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.
- 7.2 Sva obavještenja za RBVE upućuje se na slijedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Evrope
avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska

N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za evropsku saradnju i strategije

Faksimil: +33 1 47 55 71 55

E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sva obavještenja za Državu partnera upućuju se na:

Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*] [*navesti naziv institucije*] Bosne i Hercegovine
[*navesti adresu*]

N/r: [*navesti ime i prezime i zvanje*]

Faksimil: [*navesti broj faksimila*]

Član 8 Izmjene i dopune

8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje RBVE i Država partner.

Član 9 Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uslovima iz Člana 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10 Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

Član 11 Tumačenje

11.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

- 11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U **POTVRDU TOGA**, dole naznačena propisno ovlaštena lica potpisala su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za **Razvojnu banku Vijeća Evrope**
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....
Za **Bosnu i Hercegovinu**
[Navesti ime i prezime/zvanje]



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

PRILOG A

[uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

PRILOG B

PRILOG B-1

Opis Pod-projekta

Država partner	
Naziv Pod-projekta	
Datum podnošenja prijave za Pod-projekat	
Ugovorni organi	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR/OSCE²	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos pod-projekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	

² OSCE gdje je primjenjivo



Alexandra Majkic

Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

PRILOG B-2

Matrica logičkog okvira

Opis pod-projekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opšti cilj				
Specifični cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Prilog C
Zahtjev za isplatu Tranše Granta
(Šablon)

< Datum, mjesto >

N/r:

Sekretarijat RPSZ RBVE
Razvojna banka Vijeća Evrope
avenue Kléber 55
F - 75116 Pariz

Naslov Sporazuma o grantu:

Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:

sklopljen između < naziv Države partnera > i RBVE u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od < datum > sklopljenog između < naziv Države partnera > i RBVE

Poštovani/a,

Ovim izražavam zahtjev za < isplatu prve tranše/isplatu H tranše/isplatu posljednje tranše > u okviru prethodno pomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos koji se potražuje iznosi < ... > EUR.

U prilogu je slijedeća dokazna dokumentacija:

- Izvještaj o napretku
- Izvještaj o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje Tranše granta]

Isplatu Tranše granta treba izvršiti na slijedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod >.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu Tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvještaju o napretku prihvatljivi i da su u skladu sa uslovima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu Tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

< Ovlašteni potpisnik >



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Prilog D

[uvrstiti šablon u kojem se preciziraju minimalne informacija koje RBVE zahtijeva u izveštajima]



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

[uvrstiti samo u posljednji Sporazuma o Grantu: Prilog E

uvrstiti šablon za Završni izvještaj sa utvrđenim minimalnim informacijama koje RBVE zahtijeva u takvom Završnom izvještaju]



Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Prilog F

[uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvještaj o verifikaciji troškova]



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE (šablon)

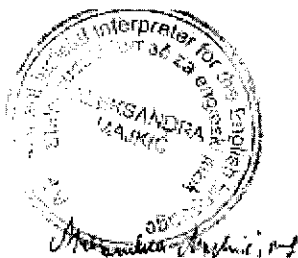
Pomoć za DPSZ br. [●] (navesti godinu)

SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi sa
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Strane u ovom Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (dalje u tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EVROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**" ili "**Finansijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partner**", zajedno označene kao "**Strane**", i pojedinačno kao "**Strana**").

S OBZIROM DA

- (A) RBVE i Država partner su sklopili Okvirni sporazuma koji stupa na snagu od [*navesti datum*], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("**Okvirni sporazum**").
- (B) Evropska unija, koju predstavlja Evropska komisija, i RBVE dana [*navesti datum*] 2013. godine sklopile su bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RPSZ koji predviđa, između ostalog, da RBVE upravlja određenim sredstvima EU za dobrobit određenih aktivnosti iz RPSZ u skladu sa sporazumom o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU**").



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

- (C) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, RBVE, u svojstvu Finansijske institucije, *između ostalog*, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome obezbjeđuje Državi partneru iz EU fondova (i) tehničku pomoć za podršku Strukture za provođenje te Države partnera i/ili (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provođenje i/ ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacija Regionalne kancelarije za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Prilogu B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uslovima Sporazuma o doprinosu EU.
- (D) Država partner je dala punu saglasnost za Pomoćni grant za DPSZ (kako se definiira u nastavku) i za sprovođenje Pomoći za DPSZ.
- (E) Strane su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi sa (i) prenosom i korištenjem Pomoćnog grantu za DPSZ (kako se definiira u nastavku) i (ii) sprovođenjem Pomoći za DPSZ.

STOGA SU OVIM Strane saglasne sa slijedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definirani termini i izrazi nose slijedeće značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

Član 1

Pomoćni grant za DPSZ

- 1.1 RBVE, na način iz Stava 1.2 ovog Člana, stavlja na raspolaganje Državi partneru Pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [*navesti iznos*] EUR.
- 1.2 U skladu sa ispunjavanjem uslova ovog Sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u Članu 2 u nastavku, RBVE deponira Pomoćni grant za DPSZ u najmanje [*navesti broj Tranši Pomoćnog grantu za DPSZ*] Tranše Pomoćnog grantu za DPSZ na Posebni račun (kako se definiira u Članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [*Navesti*]
Naslov vlasnika: [*Navesti*]
Referenca: [*Navesti*]
Naziv banke: [*Navesti*]
Adresa Banke: [*Navesti*]
SWIFT BIC: [*Navesti*].



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

- 1.3 Pomoćni grant za DPSZ treba da se isplati u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi se izražavaju u eurima.

Član 2

Uslovi koji prethode isplati

- 2.1 Na osnovu Člana 3.2 (*Uslovi koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uslovi koji prethode isplati Pomoćnog grantu za DPSZ su slijedeći:

- *[drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj Tranši/ama pomoćnog grantu za DPSZ koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e Ttranšu/e Pomoćnog grantu za DPSZ navode se ako su primjenjivi]*

- 2.1.4 Prije isplate prve Tranše Pomoćnog grantu za DPSZ:

- Država partner dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i vlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne poduhvate.

- 2.1.5 Prije isplate svih naknadnih Tranši Pomoćnog grantu za DPSZ:

[•]

- 2.1.6 Prije isplate posljednje Tranše Pomoćnog grantu za DPSZ:

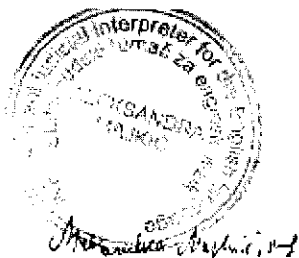
[•]

Član 3

Uslovi za korištenje Pomoćnog grantu za DPSZ

- 3.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu Člana 2 (*Uslovi za korištenje Grantu/Pomoćnog grantu za DPSZ*) Pomoćni grant za DPSZ dobijen od RBVE isključivo se koristi za podršku DPSZ (kako je opisano u Prilogu B ovog dokumenta).



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

- Pomoć za DPSZ sprovodi se u skladu sa Članom 2 (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka RBVE, uključujući naročito Smjernice za nabavke RBVE.

U slučaju nepoštovanja navedenih pravila i postupaka, RBVE zadržava pravo da suspenduje, otkáže ili da zatraži trenutnu otplatu Pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

- 3.2. Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za DPSZ (kako se definiira u Prilogu B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za DPSZ u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom deponira se u EUR na slijedeći Račun RBVE u roku od [*navesti vremenski period*] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [*Navesti*]
Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Evrope
Referenca: [*Navesti*]
Naziv banke: [*Navesti*]
Adresa Banke: [*Navesti*]
SWIFT BIC: [*Navesti*].

[*navesti Član o vidljivosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU kada se taj sporazum sklopi*].

- 3.3. Izvještaji o napretku i Izvještaj o završetku kako su opisani u Članu 6 Sporazuma obuhvataju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Država partner obezbjeđuje vidljivost u skladu sa [*navesti predmetni Član o vidljivosti*].

Član 4

Struktura za provođenje Pomoći za DPSZ

- 4.1. U skladu sa Članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partner je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove Pomoći za DPSZ.
- 4.2. U skladu sa Članom 4.1.2 (*Jedinica za sprovođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Država partner povjerava sprovođenje Pomoći za DPSZ [*odabрати naziv/e JSP*]:
- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
 - Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

kao "JSP", i povjerava izvještavanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice koje se otprema za RBVE.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obaveza iz Sporazuma snosi Država partner.

Član 5
Provođenje Pomoći za DPSZ

- 5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz RBVE u iznosu od EUR [●] obuhvatiće do [●]% troškova Pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Priloga B.
- 5.2 Država partner primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilno sprovođenje Pomoći za DPSZ.
- 5.3 Ako se očekuje ili realizuje nepredviđeno povećanje rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode uzrokovane ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partner blagovremeno obavještava RBVE o tome. U svakom slučaju, RBVE nije obavezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u Članu 1 Sporazuma.

Član 6
Izveštaji o napretku Pomoći za DPSZ

- 6.1 *Izveštaji o napretku:* Na osnovu Člana 4.10.2 (*Izveštaji o pod-projektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partner [preko Vodeće institucije] obezbeđuje informacije RBVE-u o napretku sprovođenja Pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izveštaja o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partneru, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi Datum izvještavanja u skladu sa ovim Sporazumom o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Izveštavanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja ugovaraču u ne-EUR valuti.



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

- 6.2 Država partner, [putem Vodeće institucije,] [putem JSP,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za DPSZ, što je u skladu sa međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identifikuju sredstva i usluge koje su finansirane iz pomoć Pomoćnog granta za DPSZ.
- 6.3 RBVE može da izvrši reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju sprovode jedan ili više konsultanata po izboru RBVE, i o trošku Države partnera u slučaju neispunjenja obaveza Države partnera u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.
- 6.4 Država partner se obavezuje da odgovori u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama od strane RBVE i da obezbijedi RBVE-u svu dokumentaciju koju RBVE smatra neophodnom i koju može razumno zahtijevati, radi pravilne primjene Pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.
- 6.5 *Izveštaj o završetku:* Na osnovu Člana 4.10.2 (*Izveštaji o pod-projektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izveštaj, koji se dostavlja RBVE-u u roku od [*navesti vremenski period*] nakon Datuma završetka u pogledu Pomoći za DPSZ (kako je definisano prema Prilogu B) obuhvata procjenu upotrebe i učinka Pomoćnog granta za DPSZ. RBVE mora smatrati Izveštaj o završetku zadovoljavajućim.

Član 7

Predstavljanja i garancije

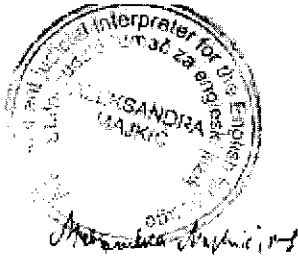
Država partner izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 8

Obavještenja

- 8.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.
- 8.2 Sva obavještenja za RBVE upućuje se na slijedeću adresu:



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

Razvojna banka Vijeća Evrope
avenue Kléber 55
75116 Pariz– Francuska

N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za evropsku saradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Sva obavještenja za Državu partnera upućuju se na:

[Ministarstvo *[navesti naziv Ministarstva]*] *[navesti naziv institucije]* Bosne i Hercegovine
[navesti adresu]

N/r: *[navesti ime i prezime i zvanje]*
Faksimil: *[navesti broj faksimila]*

Član 9
Izmjene i dopune

9.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje RBVE i Država partner.

Član 10
Rješavanje sporova

10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uslovima iz Člana 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 11
Stupanje na snagu



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

11.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

Član 12
Tumačenje

12.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU TOGA, dole naznačena propisno ovlaštena lica potpisala su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za **Razvojnu banku Vijeća Evrope**
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....
Za **Bosnu i Hercegovinu**
[Navesti ime i prezime/zvanje]



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

PRILOG A

[uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma]



Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

PRILOG B

[uvrstiti Opis Pomoći za DPSZ]



Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi Granta

POGLAVLJE 4

**Rješavanje sporova u vezi kredita od Banke
ili garancija s tim u vezi**

ČLAN 4.1

Arbitraža

Svaki spor između strana u sporazumu o kreditu i, gdje je to primjenjivo, sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od strana u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz sporazuma o kreditu, sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između strana, podnosi se na arbitražu na način kako se propisuje u nastavku.

ČLAN 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može da pokrene bilo koja od strana koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale strane; u zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLAN 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku u skladu sa ovim članom, zajmoprimatelj ili jamac (ako ih ima) mogu biti strana uz jamca ili zajmoprimatelja, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu u skladu sa ovim članom, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na slijedeći način:

- (a) jednog arbitra imenuje Banka;
- (b) drugog arbitra imenuje zajmoprimatelj, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimatelj i jamac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;
- (c) trećeg arbitra, koji se naziva sudija, i koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuju strane na osnovu zajedničke saglasnosti, ili u odsustvu takve saglasnosti, Predsjednik Evropskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da posljednji pomenuti ima isto državljanstvo



Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi Granta

kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimateelj, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih Sudija ovog Suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimateelj;

- (d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od strana u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut u pogledu imenovanja arbitra;
- (e) ako jedna od strana ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudija.

ČLAN 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasijedanje u mjestu i na datum koje odredi sudija. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasijedanja.

ČLAN 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovničke i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe Člana 1(3) Trećeg protokola Opšteg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Evrope. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uslovom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Opšteg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Evrope niti od Članova Sporazuma.

ČLAN 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obavezujuće za sve strane iz Člana 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

ČLAN 4.7

Troškovi arbitraže

Strana protiv koje je donijeta odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se strane drugačije dogovorile u vidu klauzule u ugovoru o kreditu, odnosno u ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku u pogledu troškova bilo kojeg spora.

ČLAN 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka



Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi Granta

Ugovor o kreditu i ugovor o garanciji mora da sadrži sve odredbe koje su potrebne da se obezbijedi, u pogledu Banke, i u pogledu zajmoprimatelja i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako, u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave stranama, odluka suda nije ispoštovana, svaka od strana navedenih u Članu 4.3 može da pokrene postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak biće onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Ovj.br. 12/08/2013-1

Prijedor, 12. avgust 2013.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. novembra 2002.



Član 3.

Ova odluka biće objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____, godine

PREDSJEDAVAJUĆI
Željko Komšić